

Sistema Municipal de Agua de San José Actualización de las Tarifas de Agua Potable



Preguntas Frecuentes

¿Qué incluye el cargo por cantidad?

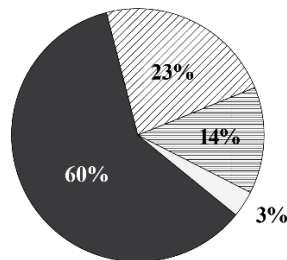
Cada cargo por cantidad incluye algunos costos que se aplican a todos los usuarios, independientemente del área del servicio, tales como los costos de operación del sistema de distribución, las instalaciones de transmisión y distribución, mejoras estructurales y bombeo que beneficia a todos los clientes. Cada cargo por cantidad también incluye el costo del agua que la ciudad le compra a diferentes proveedores mayoristas de agua para suministrarla a los clientes.

¿Por qué están cambiando mis tarifas?

La Ciudad de San José reconoce que estamos viviendo momentos difíciles y sin precedentes. Este aviso describe los posibles aumentos máximos a la tarifa de agua en función de la información que se tiene a la fecha. Las tarifas y los cargos de agua se fijan a un nivel que permita generar suficientes ingresos para cubrir los costos crecientes de operación y mantenimiento de este sistema, la preparación para emergencias y el aumento previsto del costo del agua al por mayor.

¿Cómo se gasta mi dinero*?

La mayor parte del dinero de los contribuyentes se destina a la compra de agua potable de alta calidad de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Tanto Valley Water como SFPUC están aumentando sus precios. Los gastos de Valley Water se incrementan debido al aumento de los costos de proyectos y las compras de agua de emergencia por sequía, mientras que sus ingresos disminuyen porque los clientes conservan agua durante la sequía. Aún así, el agua del Sistema Municipal de Agua de San José (SJMWS) cuesta alrededor de un centavo por galón para los clientes residenciales.



- **Compras de agua al por mayor** (agua potable comprada a Valley Water y SFPUC)
- ▨ **Costos operativos** (administración; operación y mantenimiento del sistema y equipo de agua; monitoreo y pruebas diarias de la calidad del agua potable)
- ▩ **Mejoras del sistema** (actualizaciones periódicas de tuberías vitales, tanques y otros equipos)
- **Costos de energía** (electricidad, gas y energía solar para operar el sistema de agua)

*Representación gráfica de los costos aproximados; consulte los documentos presupuestarios de la Ciudad para conocer los costos y gastos reales y proyectados.

¿Cómo se comparan las tarifas de San José con las de otros minoristas de agua?

El Sistema Municipal de Agua de San José históricamente ha suministrado agua a algunas de las tarifas más bajas del Condado de Santa Clara. Incluso con el aumento proyectado, las tarifas de agua seguirán siendo menores que las de otros minoristas de agua. Se incluirá una comparación de las tarifas de los minoristas locales de agua en el memorándum del Concejo para la reunión del 7 de junio. El memorándum puede consultarse antes de la reunión en la agenda de la reunión del Concejo del 7 de junio en el sitio web de la Ciudad.

¿Por qué hay diferentes cargos por cantidad para diferentes áreas de servicio?

Las distintas áreas de servicio reciben abastecimiento de agua de diferentes suministros de agua al por mayor, que varían en costo dependiendo del mayorista. Estos costos de agua al por mayor se pasan a los clientes que están en el área de servicio que recibe esa agua. Las tres áreas de servicio no están conectadas entre sí, por lo que los suministros no se pueden compartir.

- **Los clientes del norte de San José/Alviso** reciben agua abastecida por el sistema Hetch Hetchy de San Francisco. San Francisco está próximo a culminar un programa multianual de mejoras estructurales de \$4.8 mil millones para renovar sus sistemas de agua regionales y locales, de manera que el sistema de abastecimiento sea más seguro y sísmicamente estable. Puede encontrar más información sobre las operaciones de San Francisco en su página web (www.sfwater.org).
- Los clientes de **Evergreen/Edenvale** reciben las aguas tratadas y las aguas subterráneas de Valley Water. Valley Water tiene un programa de mejoras estructurales a gran escala para renovar la infraestructura obsoleta, algo similar a lo que San Francisco ha hecho recientemente. Se ha programado un aumento de las tarifas mayoristas de Valley Water durante los próximos 10 años para pagar por estas renovaciones y por otros proyectos. Puede encontrar más información sobre las operaciones de Valley Water en su página web (www.valleywater.org).
- **Coyote Valley** es abastecida por aguas subterráneas bombeadas desde el área sur del condado. Las aguas subterráneas bombeadas desde el sur del condado son menos costosas que las subterráneas bombeadas desde el norte del condado, y solo se pueden utilizar en esa área de servicio, ya que las áreas de servicio no están conectadas.

¿Qué incluye el cargo del medidor?

Los cargos del medidor se cobran para recuperar los costos fijos asociados con el funcionamiento de la empresa de servicio público de agua, e incluyen una tasa básica por cuenta y una tasa según el tamaño del medidor. Las tasas básicas que se aplican a cada cuenta incluyen los costos asociados con atención al cliente, facturación, lectura y mantenimiento de medidores y mantenimiento de las instalaciones del sistema de distribución.

¿Por qué la Ciudad compra agua al por mayor de San Francisco si cuesta más?

El agua de San Francisco es de una calidad excepcionalmente alta, y ahora es cada vez más segura y sísmicamente estable porque están terminando la construcción de un programa multianual de mejoras estructurales de \$4.8 mil millones para renovar el sistema. Valley Water suministra agua tratada a otras áreas de San José y del condado, y está comenzando a implementar un programa de mejoras estructurales a gran escala para renovar la infraestructura obsoleta. Con el tiempo, se prevé que la diferencia entre las tarifas mayoristas de Valley Water y San Francisco será menor, por lo que las tarifas para las áreas del norte de San José/Alviso y Evergreen/Edenvale serán más parecidas o posiblemente las mismas. Incluso con el aumento de tarifas, la factura promedio para los

clientes del norte de San José/Alviso es una de las más bajas de las ciudades del área de la bahía, cuyos clientes también reciben agua de San Francisco.

¿Hay agua más económica disponible que se pueda usar en el norte de San José/Alviso?

Los únicos otros posibles suministros de agua potable al por mayor son el agua subterránea y el agua tratada por Valley Water. Actualmente no hay disponibilidad de agua tratada porque la tubería de suministro de agua tratada de Valley Water más cercana al norte de San José/Alviso se encuentra en Milpitas, a varios kilómetros de la frontera sureste del área norte de San José. Hay cierta disponibilidad de aguas subterráneas en el área norte de San José/Alviso, pero la capacidad de usar aguas subterráneas es actualmente limitada y hoy en día solo se utilizan como abastecimiento de respaldo.

¿Cómo funciona el proceso de notificación de tarifas?

La Proposición 218 requiere que se dé un aviso de 45 días antes de que el Concejo Municipal pueda aumentar las tarifas. La Ciudad envió este aviso por correo al menos 45 días antes de la audiencia pública programada en la reunión del Ayuntamiento del 7 de junio de 2022 que comienza a la 1:30 p.m.

¿Cómo presento una protesta de la tarifa?

Envíe las protestas a la Oficina del Secretario Municipal en forma de carta, fax o correo electrónico antes del cierre de la audiencia pública el 7 de junio de 2022. Debe indicar la dirección del servicio de la(s) propiedad(es) que posee o en las que está recibiendo el servicio sujeto al ajuste de la tarifa propuesta. Si hay una protesta de una mayoría de personas, el aumento no será aprobado.

Envíe sus protestas por correo o correo electrónico:

**City of San José – Office of the City Clerk
200 E. Santa Clara St., Tower 14th Floor
San José, CA 95113-1905
WaterRateProtest@sanjoseca.gov**

La Reunión del Concejo Municipal comenzará a la 1:30 p.m. en las Cámaras del Ayuntamiento en 200 East Santa Clara Street, San José. La información actualizada sobre las audiencias se publicará en línea en la Agenda del Concejo Municipal para la reunión.

¿Cómo puedo obtener esta información en español, vietnamita, tagalo, chino, o coreano?

Para ver esta información en español, vietnamita, tagalo, chino, o coreano, haga clic en el enlace correspondiente o llame al (408) 535-3500 (voz) o (800) 735-2929 (Sistema de retransmisión de California).